

MONTRÉAL PLUS



La fierté mohawk renaît

James Gabriel

Les poilus belges au pinceau

Page 2 Page 8

La Presse



CAHIER E | LA PRESSE | MONTRÉAL | LUNDI 23 OCTOBRE 2000

QUOI FAIRE > DÉCÈS

YVES BOISVERT

y.boisvert@lapresse.ca



Dans une ruelle près de chez vous

Il y a dans la rue Rivard un gars sur le point de devenir fou. Il s'appelle Pierre-Yves Bernard. Quand je l'ai connu, il y a une quinzaine d'années, il était souriant, dormait bien la nuit et, à part la préparation d'une maîtrise en sociologie, ne manifestait aucun trouble décelable du comportement.

Je l'ai revu la semaine dernière. Ça ne va pas bien du tout. Il vient pourtant de remporter un prix Gémeaux comme coauteur, avec Claude Legault, de l'émission jeunesse *Dans une galaxie près de chez vous*. Même cela ne l'a pas détourné de sa fixation : les camions d'ordures.

Il n'en dort plus, le pauvre. C'est d'ailleurs ça, le problème : les camions le réveillent toute la nuit. Lui et tous les gens de la rue Rivard.

Car derrière la rue Rivard, il y a la ruelle Rivard. Et derrière la ruelle Rivard, la rue Saint-Denis. Et entre la rue Saint-Denis et la ruelle Rivard, il y a des restaurants. Plusieurs restaurants. Une bonne vingtaine dans le tronçon Roy-Duluth.

Ces restaurants ont chacun leur conteneur à déchets dans la ruelle. Et comme la ville ne peut ramasser tous leurs déchets, les restaurants font affaire avec le privé. Chacun a son ramasseur. Dans ce seul tronçon, en tout, les camions de six sociétés de transport viennent, deux fois la semaine, ramasser les ordures. On ne parle même pas des camions de livraison de marchandises diverses qui circulent toute la journée, laissant tourner leur moteur pendant de bons 15 minutes même si c'est interdit ; ceux-là au moins travaillent de jour.

Les éboueurs des restos, eux, viennent la nuit. Ce n'est pas de leur faute si le moteur de leur camion fait un bruit d'enfer, si les conteneurs sont en métal comme leur camion et s'ils ont d'autres contrats le jour, ne leur laissant que la nuit pour ceux-là.

« Il y en a eu à une heure, trois heures, surtout entre cinq et six ! » dit Pierre Bernard en me tendant un relevé. « Il y a plusieurs familles sur la rue, en particulier dans les HLM de la ville ; tout le monde se fait réveiller. »

Il me fait visiter la ruelle. « Ici, c'est Théolis Transport, là c'est RCI, là H.S. Transport, là BFI... »

La ruelle est jonchée de bouts de carton, d'éclats de verre, de coulisses de graisse usée subtilement larguée par un restaurateur délinquant...

« C'est une journée propre, aujourd'hui », précise Bernard. (Il y a aussi la bouche d'aération du restaurant derrière chez lui qui, en plus du bruit, lui envoie des courants d'air à l'ail tout l'été, ce qui l'a obligé à fermer les fenêtres, c'est une autre histoire, mais c'est juste pour vous dire que le type a le teint pâle, même s'il vit dans le quartier le plus à la mode au pays.)

Revenons aux camions. Sur le Plateau, il y a deux horaires de ramassage des ordures domestiques : de 8h à 16h et de 19h à 1h. La Ville et le privé se partagent le travail moitié-moitié. Pas terriblement bruyant ou dérangeant comparé aux « commerciaux ».

C'est qu'il n'y a pas de règlement encadrant la collecte des ordures faite par contrat privé à Montréal. Le seul règlement auquel est soumis le camionneur est celui du « bruit excessif », comme n'importe qui.

C'est ce que Pierre Bernard a découvert en portant plainte à plusieurs reprises.

Pendant une semaine, cet été, dès qu'il entendait un camion approcher la nuit, il sortait de son lit, courait dehors en caleçon, notait le nom de la société de transport, le nom du commerce et l'heure du délit. Ensuite, il portait plainte (872-3181).

Sauf qu'une observation individuelle ne prouve rien. Il faut un « agent de contrôle du bruit », qui vient mesurer les décibels.

Il y a deux agents de contrôle du bruit pour la ville de Montréal. C'est Mme Christine Brien qui s'occupe du secteur Est, qui va du boulevard Saint-Laurent jusqu'aux confins de Pointe-aux-Trembles. Moyen vachement à surveiller.

— Avec une île, une ville, ai-je avancé, ils vont bien en nommer un troisième... Ça ne l'a pas fait rire tellement.

Essayez donc d'obtenir un rendez-vous avec une agente de contrôle du bruit, débordée, en pleine nuit. Pierre Bernard a réussi. Il l'attendait à 5h, un mardi matin. Il avait préparé un jus d'orange. Mais il a plu. Quand il pleut, on ne peut prendre une mesure fiable. « J'ai donné le jus au camionneur quand il est arrivé, à 5h45 ! » dit-il.

De toute façon, il faudrait les piéger un à un, nuit par nuit. Tâche herculéenne. Vous voyez pourquoi notre homme est un peu tendu...

Avec sa voisine, Huguette Loubert, ils ont formé un comité, fait signer tout le voisinage et alerté le conseiller municipal André Cardinal. M. Cardinal présente ce soir une résolution au conseil, demandant qu'on interdise le ramassage entre 23h et 7h.

« Le problème, on le retrouve aussi dans la ruelle Drolet et derrière l'avenue du Mont-Royal », dit ce conseiller d'opposition, qu'on ne laissera pas faire grand bruit. Je commence à comprendre pourquoi l'action de l'émission de Pierre-Yves Bernard se déroule dans une fusée en forme de boîte de sardines, très loin de la terre.



Photo ROBERT MAILLOUX, La Presse ©

Henri-Charles et Karen, du programme Premier Arrêt, tentent de repérer les personnes vulnérables qui débarquent à la Station centrale de Montréal et de les guider vers les ressources appropriées.

Bienvenue dans la jungle urbaine

RIMA ELKOURI

ILS NE SONT PAS voyeurs, mais ils remarquent tout. Un regard troublé, une main tremblante, une démarche hésitante. Tous ces petits détails que les voyageurs pressés qui fourmillent dans la gare routière du centre-ville de Montréal ne voient pas.

Depuis plus d'un an, Sébastien et Karen sont agents de liaison pour Premier Arrêt, un programme d'aide implanté dans la Station centrale (l'ancien Terminus Voyageur). Leur but ? Repérer les personnes vulnérables qui débarquent à Montréal par autocar et les guider au milieu de la jungle urbaine. « C'est beaucoup d'observation, explique Karen. Tout est dans le non-verbal, le langage corporel. »

Des sans-abri qui triment le dur mal de vivre de villes en villes. Des ados en fugue qui viennent, sac au

dos, découvrir la vie urbaine. Des femmes sans ressources qui fuient un conjoint violent. Des réfugiés rêveurs qui croient avoir trouvé l'eldorado. Des filles un peu naïves qui se font aborder par un « pimp ». Des touristes victimes d'un vol... De leur kiosque situé dans le couloir des arrivées de la gare, lieu d'errance par excellence, les gens de Premier Arrêt en voient vraiment de toutes les couleurs.

Sourire chaleureux, regard complice, Sébastien et Karen s'approchent des gens dont la destination semble incertaine et tentent de les guider vers les ressources appropriées. « Des fois, il faut juste écouter, dédramatiser... Et tu te rends compte que tu viens de régler le problème », dit Sébastien.

Voir BIENVENUE en E2

Gare ? Station ? Terminus ?

RIMA ELKOURI

CRITIQUÉE au Québec, critiquée en Ontario. Décidément, en choisissant le nom « Station centrale » pour ses terminus de Montréal et d'Ottawa, la société Gestion TASC est bien mal tombée.

« Ce n'est pas une station, c'est une gare », explique Gilles Auclair, président de l'Association pour le soutien et l'usage de la langue française (ASULF), qui nous renvoie à nos dictionnaires. « Station centrale », c'est un calque de l'anglais « central station ». L'appellation fautive doit être remplacée par « gare routière » ou « gare centrale d'autocars », plaide-t-il.

M. Auclair est d'autant plus choqué que cette « station centrale » se trouve juste en face de l'emplacement de la future Grande Bibliothèque du Québec. « Quand on y pense, ça jure un peu ! C'est dans la face du public ! Ce n'est pas deux personnes qui se parlent dans le tuyau de l'oreille ! »

Marie-Éva de Villiers, conceptrice du *Multidictionnaire de la langue française*, abonde dans le même sens. « Vraiment, c'est dommage ! C'est un anglicisme. On devrait s'insurger plus bruyamment contre cette appellation. C'est un bâtiment bien visible. Il faut que l'appellation soit impeccable. »

L'Office de la langue française (OLF) n'y peut rien, se désole M. Auclair, car il ne s'agit pas d'une violation de la Charte, mais bien d'une question de qualité de la langue. L'an dernier, l'OLF a recommandé à Gestion TASC de corriger l'erreur. « On attend des résultats », dit Gérald Paquette, chef du service des communications de l'OLF. « Mais on ne peut rien imposer. L'Office n'est pas une police de la langue », précise-t-il.

Roger Morin, président de la société

Gestion TASC, qui a pondu l'appellation fautive, ne s'en fait pas trop. « On ne peut pas dire que le nombre de plaintes a été très élevé. Ce sont surtout des fanatiques de la langue française qui se sont plaints. »

Pas question de changer le nom pour « Gare centrale d'autocars », dit-il. « Je

ming. C'était comme si tout le monde nous disait : ça n'a pas d'allure. Comment ça se fait qu'on trouve un nom français à Ottawa ! »

Certains usagers se sont même plaints... de ne plus savoir où ils sont quand ils arrivent à Ottawa, rapporte M. Morin. « Le terminus n'a pas changé de place ! Mais le fait qu'il ait changé de nom semblait susciter chez certains un stress énorme ! »

Pour calmer les voyageurs perdus ou furieux, on a ajouté à l'entrée du bâtiment une affiche bilingue.

Changement de look

Le Terminus Voyageur n'a pas seulement changé de nom. Il a complètement changé de look depuis deux ans. Fini les mégots par terre. Fini le plexiglas blanc. Place aux billetteries automatiques et aux postes Internet.

« Les gens trouvent ça plus propre, plus paisible. On essaie de maintenir une sécurité élevée à l'intérieur, parce que le secteur est quand même difficile. »

La société Gestion TASC a acquis le Terminus Voyageur en décembre 1997 et s'attarde depuis à le rénover. « Ce n'est pas terminé, dit le président. En fait, c'est à peine commencé. »

Coût de l'opération ? « On pensait investir pas loin de 1,5 million à 2 millions de dollars. À la fin de notre programme, on aura largement excédé ce montant. »

De nouvelles aires d'attente doivent encore être créées, la billetterie sera refaite, des portes automatiques seront installées. Après les rénovations intérieures, on s'attaquera à la façade. Située juste en face de la future Grande Bibliothèque du Québec, la Station centrale a de la compétition. « Les fonds ne viennent pas de la même place ! ironise Roger Morin. On n'a pas tout à fait le même budget... »



Photo ROBERT MAILLOUX, La Presse ©

L'appellation « Station centrale » utilisée depuis plus de deux ans pour désigner les anciens Terminus Voyageur a été critiquée à Montréal et à Ottawa. Calque de l'anglais, dit-on, ici. Nom unilingue français, a-t-on déploré, là-bas.

pense qu'en français, si on met le terme gare, les gens vont être encore beaucoup plus mélés. On a choisi la dénomination Station centrale. Elle a été acceptée. Nous, on en est très fiers. »

Fait cocasse, l'appellation « station centrale » a aussi suscité des hauts cris à Ottawa. Des anglophones ont en effet déploré le fait que les nouveaux propriétaires du Terminus Voyageur de la capitale nationale aient choisi un nom unilingue... français.

« J'ai été très surpris que ça prenne une telle ampleur à Ottawa, dit M. Morin. Lorsqu'on a fait le changement de nom, c'était à l'époque de l'histoire de David Levine. On n'avait pas choisi ce ti-

James Gabriel veut ramener la fierté à Kanesatake

JEAN-PAUL CHARBONNEAU

MAINTENANT que l'entente de principe avec Ottawa pour une assise territoriale est entérinée, le grand chef du conseil de bande, James Gabriel, dit qu'il va travailler avec ses proches collaborateurs à ramener la fierté dans la nation mohawk de Kanesatake.

Même si l'entente n'a été acceptée que par deux voix et que seulement près de 30 % des personnes ayant droit de vote se sont présentées, James Gabriel soutient qu'il s'agit d'une grande victoire pour l'avenir de son peuple. Cette communauté va garder son entière autonomie et elle ne sera plus, une fois l'accord officiellement signé avec Ottawa, sous la juridiction du ministère des Affaires indiennes. Elle devient ainsi l'une des seules communautés autochtones au pays à ne pas être sous la responsabilité de ce ministère.

« Nous sommes partis de loin. Jamais rien n'a été fait ici pour améliorer le sort des membres de la communauté, c'est pour cette raison que nous avons connu de la difficulté avec les anciens. Dorénavant, nous allons avoir nos lois et notre système judiciaire pénal et civil », a expliqué James Gabriel à *La Presse* lors d'une entrevue à Oka.

Les traditionalistes sont contre cette entente, mais ils ne se sont pas beaucoup manifestés durant la campagne d'information qui a conduit au scrutin du 14 octobre.

Dans un premier temps, le conseil de bande veut finaliser avec Bell ou Vidéotron une entente afin que Kanesatake soit doté d'un système à fibre optique. « Actuellement, a poursuivi M. Gabriel, nous ne sommes pas capables de communiquer par courriel et si nous voulons amener chez nous des commerces et des industries, il est primordial qu'ils puissent utiliser l'Internet. Je pense bien pouvoir conclure une entente avant les prochaines élections ici. » Le système à fibre optique va pouvoir servir à la population blanche de Saint-Placide, localité voisine du côté ouest, qui en est actuellement privé.

C'est en juin prochain que la communauté autochtone de Kanesatake sera appelée à s'élire un nouveau conseil de bande. L'ex-grand chef Jerry Peltier se fait de plus en plus discret et les élus en place se demandent s'il va tenter un retour.

M. Gabriel veut aussi s'attaquer au problème du chômage, dont le taux dans la communauté se situe entre 50 et 60 %. « Il faut absolument, affirme-t-il, le faire diminuer et pour y arriver, il est nécessaire de pouvoir compter sur Internet et d'augmenter la scolarité de nos jeunes. Et bientôt, nous allons entreprendre la construction d'une nouvelle école d'immersion mohawk. Nous voulons que tous les jeunes aillent à l'école sur notre territoire et qu'ils puissent demeurer ici par la suite. Nous voulons produire des professionnels. »

Actuellement, beaucoup de jeunes Amérindiens vont à l'école secondaire à Oka, Saint-Eustache ou ailleurs, et lorsqu'ils poursuivent leurs études à un plus haut niveau, ils quittent généralement Kanesatake pour ne plus y revenir.

Une fois l'entente finalisée avec le gouvernement fédéral, des juges de paix locaux seront nommés. Pour ce qui est des crimes graves, la Sûreté du Québec prendra charge des enquêtes. Il existe une étroite collaboration entre la police amérindienne de Kanesatake et la SQ.

« Nous allons mettre sur pied notre système législatif et la population devra respecter les règlements et nos juges propres seront chargés de les faire respecter. Il va y avoir un registre des terres afin de bien identifier les droits de chacun. Tout sera mis en oeuvre pour avoir des juges qui proviennent de notre milieu. Dans un premier temps nous allons tenter d'en faire venir d'autres communautés autochtones », a précisé M. Gabriel.

En harmonisation avec la municipalité

Le conseil de bande aura aussi juridiction sur les terrains confiés à des Amérindiens en dehors de Kanesatake, soit principalement dans Oka. Des pourparlers visant à conduire à la signature d'une clause d'harmonisation seront entrepris avec les autorités municipales d'Oka afin que toutes les constructions soient réalisées dans le cadre du plan d'urbanisme. Le conseil de bande ne veut plus de cas semblable à celui de Jean-Roch Simon qui avait construit un immeuble qui ne répondait aucunement aux normes du village d'Oka. Il y a eu de longs débats judiciaires qui ont pris fin en Cour suprême.

James Gabriel rêve au jour où une chaîne d'alimentation ou de magasins à grande surface viendra s'installer sur la route 344 dans le territoire amérindien. Kanesatake n'est pas une réserve et ne le sera probablement jamais. Sa population est généralement plus « ouverte » que celle que l'on retrouve dans les réserves.

Des Amérindiens vont constamment dans la municipalité faire leurs emplettes ou pour y effectuer des affaires. Et de leur côté, les Blancs vont régulièrement dans Kanesatake. « Le mélange se fait très bien et je crois que si jamais une chaîne d'alimentation ou tout autre commerce décide de venir s'installer chez nous, la clientèle proviendra des deux communautés habitant la région », pense M. Gabriel.

Des personnes rencontrées, tant du côté de Kanesatake que de celui d'Oka, soutiennent que les conditions de vie de la communauté autochtone locale ont tendance à s'améliorer grandement depuis que James Gabriel et son groupe ont pris le contrôle du conseil de bande.



PHOTO YVON GAGNON, collaboration spéciale

Lourds dommages

Un incendie a complètement détruit dans la nuit de samedi à dimanche les installations de la compagnie Carfio, un producteur de volailles et d'oiseaux gibiers de Mercier. Le feu a fait pour près d'un million de dollars de dommages et a nécessité l'intervention des pompiers provenant de sept municipalités. La Sûreté du Québec a ouvert une enquête afin de déterminer la cause du sinistre. De récentes rénovations avaient été effectuées au commerce. Ce sont les propriétaires qui ont constaté l'incendie.

BIENVENUE

Suite de la page E1

Non, le centre-ville de Montréal n'est pas le Bronx, précise-t-il. N'empêche que, 11 % des jeunes qui y atterrissent ont eu comme premier contact un « pimp » ou un « pusher », selon un sondage réalisé par le GRIP McGill en 1998. Un chiffre qui monte à 50 % au cours de la première semaine. « C'est plus violent que ce l'était, remarque Sébastien. Il y a beaucoup de toxicomanie. Le gars de 16 ans qui trouve une job de vendeur de drogue, ça va vite, une fois pris dans l'engrenage... »

« Avant, on sentait une certaine solidarité dans la rue, ajoute-t-il. Aujourd'hui, les jeunes sont plus vulnérables. »

Des histoires urbaines qui donnent froid dans le dos, Henri-Charles Baudot, coordonnateur du programme Premier Arrêt, en récolte chaque jour des dizaines. Il n'oubliera pas ces deux adolescentes, débarquant à Montréal pour la première fois, qui n'avaient nulle part où dormir et qui ont fini par passer une nuit cauchemardesque. « Elles se sont fait payer une chambre par un « monsieur » sur la rue Saint-Hubert... Le lendemain, elles sont venues nous raconter que ça avait été l'enfer. Elles ont été harcelées toute la nuit... »

Parfois les gens vulnérables ne sont pas ceux que l'on soupçonne. Le coordonnateur de Premier Arrêt se rappelle entre autres de cet homme cravaté, d'origine vietnamienne, demandant de l'aide. « Il était un peu mystérieux. Un homme tout bien habillé, qui venait de Colombie-Britannique. Après deux nuits au YMCA, il ne voulait pas partir... Finalement, on a appris qu'il avait flambé son argent au casino et qu'il avait honte de rentrer chez lui. On l'a référé à une association vietnamienne d'ici qui pouvait l'aider. »

Il y a eu aussi cet homme dans la cinquantaine du Nouveau-Brunswick, arrivé à Montréal avec 150 \$ en poche, clamant qu'il voulait « refaire sa vie ». On lui avait dit que c'était facile de trouver du travail ici... Et cette dame de 60 ans, les poches vides, un minuscule sac à ses pieds, qui avait soudainement décidé de s'installer en ville. Et ce gars très bizarre qui se disait convaincu d'être un loup garou... Et ce jeune de 17 ans, toxicomane, qui venait tout juste d'apprendre qu'il était séropositif...

Devant tant de solitude et tant de détresse, Sébastien constate que les ressources sont souvent insuffisantes. « Tu veux donner un coup de main... Mais tu te sens parfois comme un petit grain de sable dans l'océan. »

« C'est clair que le tissu social n'est pas très fort, poursuit-il. Si les familles étaient plus fortes, peut-être qu'on n'aurait pas besoin d'autant d'organismes communautaires. »

Parfois, les situations de « crise » sont bien bénignes. Comme ce... « SOS lapin », l'autre jour. Une jeune femme comptait prendre

l'autocar pour Sherbrooke avec son lapin. Mais, au moment de monter à bord, le chauffeur lui a dit « Pas d'animaux ! » Que faire avec la petite bête aux longues oreilles ? La passagère s'est adressée au kiosque de Premier Arrêt pour s'assurer que son lapin ne soit pas laissé à lui-même le temps qu'une amie vienne le récupérer.

Le programme Premier Arrêt s'inspire du succès de First Stop, à Toronto, mis en place par le YMCA dès 1990. Fruit, ici, d'un partenariat entre le YMCA Centre-ville, Passages et Dans la rue, le projet pilote s'est imposé comme une nécessité, constate Roger Morin, président de la société Gestion TASC, propriétaire de la Station centrale. « C'est une excellente expérience. Au début, on était un peu hésitant. Mais je pense que l'équipe a fait un travail exceptionnel. »


« Il ne faut pas se le cacher, on est dans un secteur assez difficile, explique Roger Morin. Avant, souvent, on procédait à des expulsions, parce qu'on n'avait pas le choix. Mais les intervenants de Premier Arrêt n'expulsent pas, ils aident les gens. »

ERRATUM


On aurait dû lire dans l'annonce :
Il n'y a pas d'erreur sur les prix

VOTRE CONCESSIONNAIRE CINQ ÉTOILES


pie IX 2000



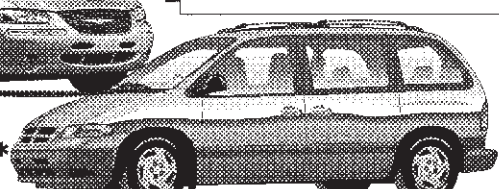
CIRRUS 2000 17 978\$*
• Groupe électrique • Climatiseur • Automatique



INTREPID RT 2000 24 995\$* Autostick 247 ch.
• Roues en alliage 17 po



TOWN & COUNTRY 2000 34 995\$*
• Tout équipée
• Sièges chauffants



CARAVAN SPORT 25 399\$*
2000
• Tout équipée • Roues en alliage

0% FINANCEMENT
Néon, Cirrus

0,8% FINANCEMENT
Intrepid, Concorde, Caravan, Grand Caravan, Town & Country, Durango, Cherokee et Grand Cherokee 2000

PHOTOS À TITRE INDICATIF

NOUS NOUS EXCUSONS AUPRÈS DES AUTRES MARQUES

Visitez notre nouveau site WEB et laissez-nous vos commentaires.
www.pieixchrysler2000.com

* Frais de transport : Cirrus 775\$, Intrepid 890\$, Caravan sport et Town & Country 940\$. Taxes sur climatiseur et taxes en sus. Rabais de concessionnaire inclus.

(514) **327-9000**

pie IX DODGE CHRYSLER 2000 inc.

9350, boul. Pie-IX, Montréal (Nord de Métropolitain)

TAUX HORAIRE MÉCANICIEN

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER

★★★★★

49\$ /heure

voir détails en magasin

CONCOURS

Vivez la Martinique!

au **Salon international tourisme voyages**

avec **La Presse** et **CKOI** qui vous invitent à participer au grand concours



L'incontournable!

Office du Tourisme de la Martinique au Canada

ACCOR

Courez la chance de gagner l'un des deux magnifiques voyages d'une semaine, pour 2 personnes, à la Martinique, offerts par l'Office du Tourisme de la Martinique au Canada.

Chacun des forfaits comprend le vol aller-retour (classe économique), l'hébergement dans un hôtel de catégorie 3* supérieur ou 4*, les petits déjeuners et une location de voiture pour 2 jours.

CONCOURS Vivez la Martinique!

Gagnez l'un des deux magnifiques voyages d'une semaine, pour 2 personnes, à la Martinique, offerts par l'Office du Tourisme de la Martinique au Canada et Accor Coralie.

Le tirage aura lieu au Salon international tourisme voyages, le dimanche 29 octobre à 17 h.

Nom : _____ Âge : _____
nom prénom

Adresse : _____
numéro rue appartement

Ville : _____ Code postal : _____

Téléphone : () _____

Nommez l'un des animateurs de l'émission du matin sur les ondes du 96,9 CKOI :

→

Pour être valide, ce coupon doit être dûment complété. Ce concours s'adresse aux personnes âgées de plus de 18 ans. Règlements du concours disponibles au Salon international tourisme voyages, à CKOI et à La Presse. Les facsimilés ne sont pas acceptés.

Pour participer, rien de plus simple!

Il suffit de compléter ce coupon de participation et de le déposer au stand de l'Office du Tourisme de la Martinique, lors de votre visite au Salon, ou encore, postez-le à l'adresse suivante :

La Presse, concours «Vivez la Martinique!»
C.P. 11054, succ. Centre ville, Montréal, Québec H3C 4Z1

SALON INTERNATIONAL TOURISME VOYAGES

Le port de Montréal perturbé par la grève des routiers

RAYMOND GERVAIS

Le transport de conteneurs par camion risque d'être perturbé ce matin à cause de la grève déclenchée hier par les 1200 camionneurs, membres du Syndicat national du transport routier, affilié à la CSN.

Dès hier matin, les grévistes qui tentent depuis deux ans d'obtenir leur accréditation syndicale, ont érigé des piquets de grève devant les locaux de différentes compagnies qui les embauchent. Les manifestations devraient s'intensifier à compter de ce matin, et la circulation automobile pourrait être perturbée aux entrées du port de Montréal.

Les camionneurs ont décidé samedi en assemblée, d'aller de l'avant avec le vote de grève adopté la semaine précédente. Quoique illégale, les camionneurs ont décidé de déclencher la grève, après que les employeurs au nombre de 39 ne se soient pas présentés à une rencontre de dernière chance organisée vendredi.

Les employeurs refusent de reconnaître le syndicat comme le seul apte à négocier une première convention collective.

Durée illimitée

Tout le secteur de l'intermodal (port de Montréal, CN et CP) sera affecté par la grève des routiers. Les camionneurs entendent poursuivre leur grève tant et aussi longtemps que les employeurs refuseront de se présenter à la table de négociation.

Le Syndicat national du transport routier regroupe quelque 5000 camionneurs, autant des camionneurs propriétaires que des chauffeurs de compagnies et d'agences.

Selon Denis Marcoux, vice-président de la Fédération des employés de services publics, la CSN représente maintenant une force réelle dans le transport routier et appuie entièrement la lutte des camionneurs de l'intermodal à Montréal. Selon lui, « les compagnies visées par les requêtes en accréditation doivent arrêter de jouer les vierges offensées. Ça fait plus d'un an qu'elles utilisent toutes sortes de moyens pour se défilier. Aujourd'hui, le temps est venu de régler la situation. Elles doivent se présenter et négocier ».



Des camionneurs ont dressé hier des piquets devant les installations de la compagnie Garfield Transport, une des 39 compagnies qui refusent de reconnaître le syndicat.

Photo BERNARD BRAULT, La Presse ©

UNE RÉVOLUTION PAS DU TOUT TRANQUILLE AVEC LA **MAXIMA**

- MOTEUR V6 DE 222 CHEVAUX ■ TRANSMISSION AUTOMATIQUE
- ENSEMBLE AGRÈMENT ■ RADIO AM/FM/DC AVEC 6 HAUT-PARLEURS, 120 WATTS ■ CLIMATISEUR AVEC RÉGULATEUR AUTOMATIQUE ■ FREINS ABS ET À DISQUE AUX 4 ROUES ■ SYSTÈME ANTIVOL ET ANTIDÉMARRAGE AVEC CLÉ À PUCE ■ ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 H ■ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

2001

399\$
PAR MOIS
LOCATION 48 MOIS*



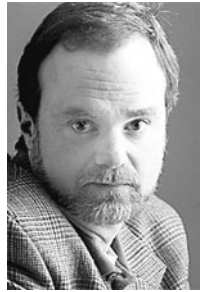
TOUJOURS PLUS LOIN.

NISSAN
À LA PUISSANCE
2001

*Location de 48 mois pour la Maxima GXE 2001 (U4RG71 CK00). Acompte ou échange équivalent de 4295\$. Limite de 24 000 km par année avec 0,08\$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

TÊTES AFFICHE

Grand festin d'huîtres de la Fondation Jean Lapointe, vendredi, de 11h à 14h, au Palais des congrès, sous la présidence d'honneur de Francis Fox (Rogers télécommunications Québec), et de Jean Brault (Groupaction). Coût : 135 \$. Renseignements : (514) 288-2630.



André Pratte

La qualité de l'information fera l'objet d'un débat public qui se tiendra demain, à compter de 9h, au Théâtre de la ville (cégep Édouard-Montpetit, à Longueuil), dans le cadre de la semaine des sciences humaines organisé par ce collège. Les journalistes André Pratte, de *La Presse*; Frank Desoer, de Radio-Canada; Jean-Claude Clerc, et Antoine Char, du *Devoir*; et Anne-Marie Gingras (sciences politiques, Université Laval); feront un court exposé avant d'amorcer le débat sous la conduite de Michel Desautels (journaliste à Radio-Canada), qui agira comme modérateur. Mercredi, mêmes heure et endroit, on discutera de la « crise d'octobre 1970 ». Renseignements : (459) 679-2631, poste 214, (www.collegeem.qc.ca).

Soirée casino, organisée par la Fondation des TED (troubles envahissant du développement) et de l'autisme de Laval, et devant avoir lieu le samedi 4 novembre, au sous-sol de l'église Saint-Norbert (3155, boulevard Cartier Ouest) à Laval. Coût : 15 \$. Renseignements : (450) 663-5551.

C'est sous la présidence d'honneur de Jean-Marc Léger (Léger marketing), président du conseil d'administration de l'UQAM, que se tiendra, le 6 novembre, au Cabaret du Casino, la gala de remise des prix Performance du Réseau gestion UQAM, visant à honorer trois diplômés de l'École des sciences de la gestion de l'Université du Québec à Montréal. Renseignements : 987-3010, www.reseaugestion.uqam.ca.

« Donne-moi un beau livre ! », tel est le thème d'une campagne de collecte de livres pour enfants, qui amorcera mercredi sa cinquième année. Menée par le théâtre Espace Go (4890, boulevard Saint-Laurent, angle Saint-Joseph), à l'initiative de sa directrice Ginette Noisieux, cette collecte de livres a déjà permis de remettre plus de 10000 volumes à la Maison des enfants (quartier Hochelaga-Maisonneuve). La comédienne Mireille Deyglun agit comme porte-parole de cette collecte de livres neufs. Renseignements : (514) 845-5455.

L'Association canadienne des rédacteurs agricoles de langue française (ACRA) vient d'attribuer son prix Moïse-Cossette (communicateur agricole de l'année) à Colette Lebel, agronome et conseillère en éducation coopérative à la Coopérative fédérée du Québec. C'est pour des billets portant justement sur le coopératisme, et publiés dans la revue *Le Coopérateur agricole*, qu'on a choisi de remettre le prix à Mme Lebel.



Colette Lebel

Il sera question de publicité dans les médias et des questions éthiques qui s'y rattachent, au petit déjeuner mensuel de Communication et société, qui a invité à sa tribune le mardi 21 novembre, Niquette Delage, directrice des Normes canadiennes de la publicité. Le tout aura lieu à 7h30, à l'hôtel Four Points (475, rue Sherbrooke Ouest). Coût : 35 \$. Renseignements : 524-8223, poste 205.

Grâce à un don de 10 000 \$ de la Société Lassonde (jus Oasis) en faveur de Tel-jeunes, présenté par Jean Gattuso, le centre d'intervention téléphonique Tel-jeunes pourra distribuer 150 000 autocollants avec les coordonnées de son service à l'intention des jeunes. L'entreprise Lassonde appui ce service aux jeunes depuis une dizaine d'années.

Devenu directeur général de la Fondation du centre hospitalier Pierre-Boucher (Longueuil) de façon « temporaire », après avoir oeuvré bénévolement à cette fondation hospitalière depuis ses tout débuts, Claude Pineau se retire définitivement de la permanence de la fon-



Jean Gattuso



Claude Pineau

dation après y avoir consacré finalement plus de six ans à titre de directeur général.

L'Office municipal d'habitation de Montréal vient de désigner les lauréats de son concours HLM fleuris, soit : Rita Mazerolle (balcon), et Michèle L'Archevêque (terrain), dans le secteur est ; Jacqueline Morel-Dion (balcon), et Florent Gravel (terrain), dans le secteur ouest ; Jean-Guy Blain (balcon) et Marie Tremblay (terrain), dans le secteur centre ; et le groupe de joyeux jardiniers de la Chambredor, dans la catégorie communautaire.

La Fondation des maladies du coeur du Québec peut s'appuyer sur la riche expérience d'un nouveau directeur général, en la personne de Jean Noël, membre de son conseil d'administration depuis 1996 et ayant fait sa marque dans le milieu des communications, pour avoir dirigé de grandes agences de publicité comme Publicité Martin et Allard communication-marketing.

Les donateurs sont de plus en plus sollicités pour planifier des dons testamentaires, un organisme d'aide internationale venant à son tour annoncer qu'il faisait la promotion de ces dons « posthumes » auprès de ses plus fidèles donateurs. En effet, Développement et paix, l'organisation officielle de l'Église catholique du Canada pour la coopération internationale, a ci-

blé 4000 donateurs qu'elle veut contacter par courrier et par téléphone, pour les inciter à adopter la formule du don par testament. Cette démarche est entreprise après qu'une étude de la firme Decima Research ait révélé que 42 % des gens sont prêts, si on leur demande, à faire un legs à une organisation de bienfaisance qui épouse leurs convictions et leurs valeurs, précise Développement et paix. Renseignements : 257-8710, poste 339.

Gala gastronomique afin de célébrer les 40 ans de la vente annuelle « Early bird » des auxiliaires bénévoles de l'Hôpital général de Montréal, le mercredi 1er novembre, suivi les 2 et 3 novembre de la traditionnelle vente en prévision de Noël. Coût (gala) : 50 \$. Renseignements : 937-6011, poste 3009.

La Fondation canadienne du rein rendra hommage au lauréat de son Prix du fondateur, en l'occurrence Reginald Steers, bénévole au sein de cette organisme depuis dix ans, lors du gala de clôture de la campagne Prix du fondateur de cet organisme. Ce gala, placé sous la présidence d'honneur de Michael Sabia, vice-président à la direction de BCE, aura lieu le jeudi 16 novembre, au Château Champlain. Le président de la campagne annuelle de souscription, Rémi Dionne (Schwartz Levitsky Feldman SRL), espère présenter à cette occasion des résultats se chiffrant à 300000 \$. Coût : 200 \$. Renseignements : (514) 369-4806.



Michael Sabia

EN BREF

Macabre découverte

DES RANDONNEURS ont découvert un corps à l'état squelettique, samedi matin, dans une forêt du secteur de Sainte-Eulalie, dans les Bois-Francs. Le corps, qui semble être celui d'un homme, devait se trouver à cet endroit depuis au moins deux mois, selon un officier de la Sûreté du Québec de Trois-Rivières.

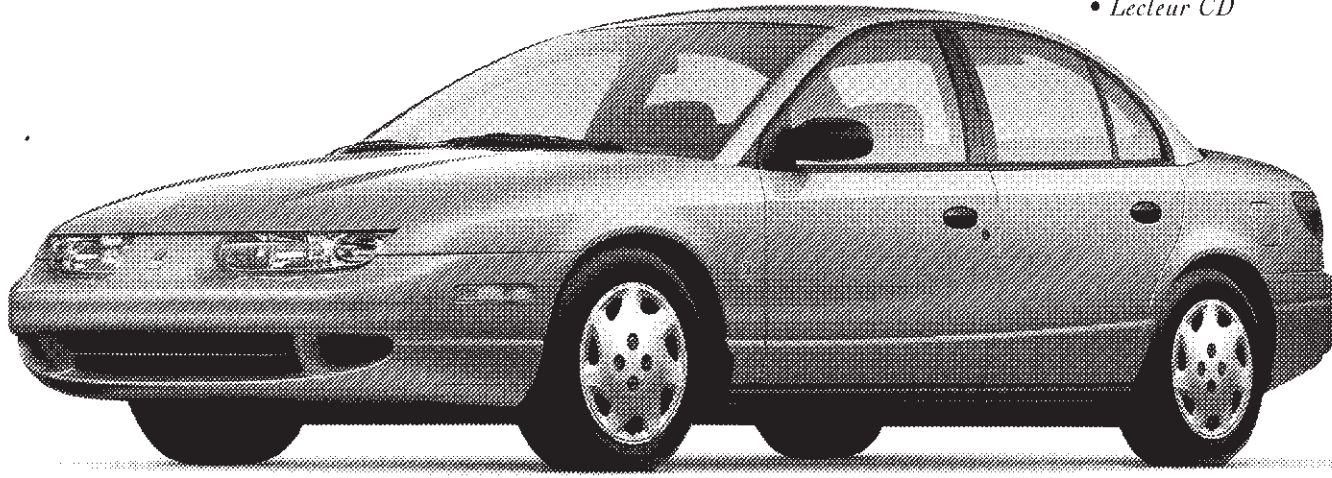
Une autopsie sera réalisée cette semaine, et la fiche dentaire du cadavre sera comparée à celle de personnes portées disparues ces derniers mois. Les policiers croient qu'il pourrait correspondre à l'une d'elles, disparue depuis le printemps. *d'après Presse Canadienne*

COLLECTE DE SANG

- Aujourd'hui, Héma-Québec attend les donneurs aux endroits suivants :
- à Montréal : Centre des donneurs de sang, Centre commercial Maisonneuve, 2991, Sherbrooke Est (métro Préfontaine), de 10 h à 17 h 30 ;
- à Montréal : Cégep Ahuntsic en collaboration avec l'équipe de secouristes, Agora, 9155, rue Saint-Hubert, de 9 h 30 à 16 h. Objectif : 150 donneurs ;
- à Montréal : Collège de Rosemont, Café Étudiant, 6400, 16e avenue, de 10 h à 15 h30. Objectif : 85 donneurs ;
- à Beaconsfield : Centre récréatif de Beaconsfield, 1974, City Lane, de 11 h à 19 h. Objectif : 125 donneurs ;
- à Boucherville : P.E. Boisvert Auto, en collaboration avec le Club Social des Retraités d'Hydro-Québec de la Rive-Sud de Montréal, 2, boul. Marie-Victorin, de 13 h à 20 h. Objectif : 125 donneurs ;
- à Farnham : Chevaliers de Colomb, conseil, 1051, Église Saint-Romuald (sous-sol), 500, rue Saint-Hilaire, de 14 h à 20 h. Objectif : 130 donneurs.

Bonne nouvelle : les pétrolières la détestent.

À partir de **195 \$/mois***
Bail de 48 mois, comptant 1995 \$.
 PDSF 15 825 \$



5,3 L/100 km (52m/g)* *La SL1 2001*

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur

Avec une telle consommation d'essence les Saturn 2001 de la série S sont parmi les plus économiques de leur catégorie. La mensualité indiquée tient compte du PDSF établi pour la Saturn SL1 ISB 2001 et comprend le transport, la taxe d'accise et la préparation à la route. L'immatriculation, les taxes et les assurances ne sont pas incluses. Un dépôt de garantie remboursable ainsi qu'un versement initial vous seront demandés. Cette mensualité est basée sur un contrat de location de 48 mois assujéti d'un programme de bas kilométrage (80 000 km alloués); chaque kilomètre supplémentaire ne coûte que 12 ¢. Les véhicules de la série S 2001 de Saturn vous sont offerts aux taux de financement de 3,9 % à l'achat et de 4,9 % à la location. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

www.saturncanada.com 1 888 4SATURN

*Basé sur une consommation d'essence sur route.

- Panneaux de polymère
- Direction assistée
- Boîte de transmission manuelle
- Lecteur CD



Pour faire tout autrement

Saturn Saab Isuzu de Blainville
 249, boul. Seigneurie Ouest
 Blainville
 (450) 437-6317
 www.saturndeblainville.saturncanada.com
 (Autoroute 15, sortie 25)

Gravel Saturn Saab Isuzu
 1, Place Ville-Marie, # 11 180
 Montréal
 (514) 861-2000
 www.gravelauto.com
 (Angle Cathcart et McGill College)

Bourassa Saturn Saab Isuzu
 1615, boul. St-Martin Est
 Laval
 (514) 385-9191
 www.bourassaauto.com

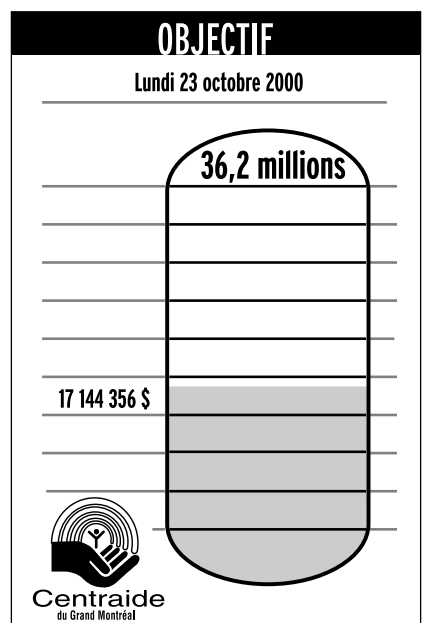
Mondial Saturn Saab Isuzu
 9415, Papineau
 Montréal
 (514) 385-7222
 www.mondial-ssi.com

Saturn Saab Isuzu de Brossard
 5950, boul. Marie-Victorin
 Brossard
 (450) 672-2500
 www.gravelauto.com
 (Route 132 et pont Champlain)

Saturn Saab Isuzu de Terrebonne
 705, boul. des Seigneurs
 Terrebonne
 www.saturndeterrebonne.saturncanada.com
 (Autoroute 25 nord, sortie 22 est)
 (450) 964-1374

Décarie Saturn Saab Isuzu
 6100, boul. Décarie
 Montréal
 (514) 342-2222
 www.decariesaturn.com
 (Angle Van Horne)

West Island Saturn Saab Isuzu
 9775, route Transcanadienne
 Ville Saint-Laurent
 (514) 332-4424
 www.westislandsaturn.com
 (Autoroute 40 à l'ouest de l'autoroute 13)



QUOI FAIRE CETTE SEMAINE

Adressez vos communiqués à : Rubrique Quoi faire, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Qc H2Y 1K9

CONFÉRENCES

>>> **D'Oslo à l'Italie, en vélo**, avec Alain Grillet et Josée Houle, le lundi 23 octobre à 19 h, à la Maison des cyclistes, 1251, rue Rachel Est, Montréal. Organisée par Vélo Québec dans le cadre des *Lundis vélo voyages*. Coût : 10 \$. Réservations nécessaires : 521-8356, poste 344.

>>> **Pauvreté et mondialisation : l'exemple du Mexique**, avec Catherine Vaillancourt-Lafamme et Françoise Gloutnay, le lundi 23 octobre à 19 h, au Centre communautaire Marcel-Giroux, 4501, rue Bannantyne, Verdun. Organisée par le Comité d'action des citoyennes et citoyens de Verdun. Avec une vidéo. Coût : 10 \$. Rens. : 514 769-2228.

>>> **La découverte de planètes autour d'étoiles**, avec René Racine, le lundi 23 octobre à 20 h, au chalet du parc Saint-Charles de Dorval, 88, av. Saint-Charles. Organisée par Le Club d'astronomie de Dorval. Entrée libre. Rens. : 514 420-0617.

>>> **La paléontologie des Îles Mingan et de l'Île d'Anticosti**, avec Michel Di Verglio, le mardi 24 octobre à 19 h 30, à la maison de la culture Rosemont—Petite-Patrie, 6707, av. De Lorimier, Montréal. Entrée libre. Rens. : 514 872-1730.

>>> **Les tendances en philanthropie**, avec Michèle Thibodeau-De-Guire, André Caillé et Tim Brodhead, le mardi 24 octobre à 19 h, amphithéâtre IBM des HEC, 3000, chemin de la Côte-Sainte-Catherine — métro Université-de-Montréal. Entrée libre. Rens. : 514 340-6299.

>>> **Questions sur l'euthanasie**, avec Hubert Doucet, le mardi 24 octobre à 19 h 30, au Théâtre Hector-Charland, 225, boul. L'Angegardien, à L'Assomption. Organisée par le Centre hospitalier Le Gardeur. Coût : 5 \$. Rens. : 450 589-9198.

>>> **Des outils pour contrer la violence faite aux femmes**, avec Louise Chicoine, le mercredi 25 octobre de 9 h à 12 h, au Centre St-Pierre, 1212, rue Panet — métro Beaudry. Coût : 15 \$. Rens. : 514 524-3561.

>>> **Les journalistes indépendants**, avec Lyne Fréchet, le mercredi 25 octobre à 15 h 30, à la Maison Théâtre, 245, rue Ontario Est, Montréal. Organisée par le Centre d'animation du français du cégep du Vieux Montréal. Entrée libre. Rens. : 514 982-3437, poste 2164.

>>> **Le Cambodge**, avec Gilles Robineault, le mercredi 25 octobre à 19 h 30, à la bibliothèque de Dorval, 1401, chemin du Bord-du-Lac, Dorval. Avec diapositives. Coût : 3 \$. Rens. : 514 633-4170.

>>> **Le courrier électronique**, avec Michel Vincent, le mercredi 25 octobre à 19 h 30, à la bibliothèque municipale de Saint-Léonard, 8420, boul. Lacordaire. Entrée libre. Rens. : 514 328-8585.

>>> **Oecuménisme et culture, le dialogue**, avec Gilles Bourdeau, le mercredi 25 octobre à 19 h 30, au centre Marguerite-Bourgeoys, 286, rue Elgar, Île-des-Sœurs (Verdun). Organisée par le Centre canadien d'oecuménisme. Entrée libre. Rens. : 514 937-9176.

>>> **Spiritualité et communautés humaines**, avec Yvon R. Théroux, le mercredi 25 octobre à 19 h 30, à l'Institut Notre-Dame-du-Non-Consent, 1215, boul. Saint-Joseph Est — métro Laurier. Organisée par le Centre d'information sur les nouvelles religions. Coût : 5 \$, 3 \$. Rens. : 514 382-9641.

>>> **La philosophie et notre culture en évolution**, avec Sylvain Pinard, le mercredi 25 octobre à 20 h, à l'auditorium Saint-Albert-le-Grand, 2715, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal. Organisée par l'Association culturelle T.X. Renaud. Avec diapositives. Entrée : 7 \$, 4 \$. Rens. : 514 332-4126.

>>> **L'opéra Katia Kabanova** de Janacek, avec Claudio Ricignuolo, le jeudi 26 octobre à 18h30, et le vendredi 27 octobre à 13 h 30, hôtel Crowne Plaza, 505, rue Sherbrooke Est, bureau 202. Coût : 12 \$. Réservation nécessaire : 514 385-5015.

COURS, ATELIERS

>>> **Les fromages de chèvres**. La bibliothèque Marius-Barbeau offre une rencontre d'information, avec dégustation, sur les fromages de chèvres, animée par Suzanne Latour, le mardi 24 octobre à 19 h 30 (au 1245, montée du Moulin, à Laval. Entrée libre. Inscription nécessaire : 450 662-4005.

>>> **Le collège de Bois-de-Boulogne** organise une journée portes ouvertes, le mercredi 25 octobre de 15 h à 21 h, au 10 500, av. de Bois-de-Boulogne, Montréal. Stands d'information dans le hall du pavillon Ignace-Bourget et visites des installations du collège. Entrée libre. Rens. : 514 332-3000.

>>> **Planifier un voyage avec Internet**. La bibliothèque municipale de Brossard propose une rencontre d'information avec Gilles Bélanger, sur le thème *Planifier un voyage avec Internet*, le mercredi 25 octobre à 19 h 30, au 3200, boul. Lapinière, Brossard. Entrée libre. Rens. : 450 923-7045.

>>> **Observation des étoiles**. La Société d'astronomie de Montréal organise une soirée d'observation des étoiles, le vendredi 27 octobre. Rendez-vous à 19 h 30 au Planétarium, 1000, rue Saint-Jacques — métro Bonaventure, sortie de la Cathédrale. Randonnée à l'extérieur de la ville. Activité gratuite. Rens. : 514 872-4530.

cherche des musiciens jouant d'un instrument à cordes ou à vent pour un atelier musical. Rens. : 514 382-0310, poste 101.

>>> **Écoute active**. Le Centre d'écoute Le Havre offre une formation à l'écoute active d'une durée de 30 heures (5 mardis de 9 h à 15 h 30), commençant le mardi 24 octobre. Le Centre est situé au complexe Desjardins, 150, rue Sainte-Catherine Ouest — métro Placettes-Arts. Coût : 20 \$. Rens. : 514 982-0333.

>>> **Auprès des personnes âgées**. Le Centre d'action bénévole Bordeaux-Cartierville recherche des personnes afin d'oeuvrer auprès d'une clientèle âgée ou démunie : visite amicale, aide téléphonique, accompagnement en phase terminale, chauffeurs. Rens. : 514 856-3553.

>>> **Auprès d'handicapés intellectuels**. L'Association de l'Ouest de l'Île pour les handicapés intellectuels recherche des gardiens et accompagnateurs pour leurs clients. L'organisme est situé au 111, rue

>>> **Soirée dansante**. L'Association des retraités d'Ahuntsic organise une soirée dansante animée par Claudette Blais, le samedi 28 octobre à 19 h 30, au Centre Berthiaume-Du Tremblay, 1474, rue Fleury Est, Montréal. Léger goûter. Coût : 7 \$. Rens. : 514 382-0310, poste 101.

>>> **Semaine des aînés**. Place des aînés de Laval organise une fête le dimanche 29 octobre entre 11 h et 17 h, au 435, boul. Curé-Labelle, Laval. Exposition, danse en ligne, spectacles, etc. Entrée libre. Rens. : 450 978-5555.

FEMMES

>>> **Atelier juridique**. Inform'Elle tient un atelier juridique intitulé *Le mandat en cas d'incapacité et la curatelle*, le mercredi 25 janvier (3757, rue Mackay, à Saint-Hubert). Coût : 2 \$. Rens. : 450 443-3442.

>>> **Bénévole en relation d'aide**. Le YWCA de Montréal recherche des femmes souhaitant être bénévoles dans le domaine de la relation d'aide. Le Centre est situé au 1355, boul. René-Lévesque Ouest, Montréal. Formation gratuite. Rens. : 514 866-9941, poste 426.

>>> **La santé des seins**. Le YWCA et le CLSC Métro offrent un atelier d'information sur la santé des seins, le mercredi 25 octobre de 10 h à 12 h (activité en groupe). Suivi de rencontres individuelles avec rendez-vous sur le dépistage et l'auto-examen des seins de 13 h à 17 h. Au 1356, boul. René-Lévesque Ouest, Montréal. Activités gratuites. Rens. : 514 866-9941, poste 512.

>>> **Femmes Averties/Women Aware**, groupe d'entraide et de support pour aider les femmes confrontées à la violence conjugale, recherche des bénévoles pour sa ligne d'écoute *Soyez averties*. Rens. : 514 908-9014.

SANTÉ

>>> **Le diabète et les reins**. L'Amicale des diabétiques des hôpitaux Notre-Dame et Maisonneuve-Rosemont présente une conférence donnée par Nathalie Nolin intitulée *Les reins chez les personnes diabétiques*, le mardi 24 octobre à 19 h, à l'auditorium du pavillon Rosemont (au 5689, boul. Rosemont, Montréal). Entrée libre. Rens. : 514 281-6000, poste 5358.

>>> **Les femmes et la santé**. Le Conseil national des femmes juives du Canada organise le *Symposium sur les femmes et la santé*, le mardi 24 octobre à 19h, au Centre de conférences Gelber (au 2, carré Cummings, Montréal). Avec traduction simultanée. Coût : 5 \$. Réservation et rns. : 514 733-7589.

>>> **Petites maladies de l'enfance**. Le Centre universitaire de santé McGill présente une conférence intitulée *Otitis, rhumes, influenza et autres : tout ce que les parents aimeraient savoir*, le mardi 24 octobre à 19 h, à l'Hôpital de Montréal pour enfants (2300, rue Tupper — métro Atwater). Entrée libre. Réservation et rns. : 514 934-4307.

CULTUREL

>>> **Exposition**. En collaboration avec le Centre hospitalier ambulatorio régional de Laval, la Corporation d'initiative artistique Rose-Art présente l'exposition *La réflexion aux seins de l'art*, peintures et sculptures, les mercredi 25 et jeudi 26 octobre à 19 h, à la maison des arts de Laval (1395, boul. de la Concorde Ouest, Laval). Entrée libre. Rens. : 450 963-4363.

>>> **Rencontre littéraire**. Le Centre des auteurs dramatiques présente des lectures d'extraits d'oeuvres littéraires par cinq auteurs, le lundi 23 octobre à 19 h 30, au Monument-National, 1182, boul. Saint-Laurent, Montréal. Entrée libre. Réservation et rns. : 514 288-3384.

>>> **Histoire des contes**. Les Amis de la Maison Saint-Gabriel et du musée Stewart offrent une rencontre avec Jocelyn Bérubé, conteur, et Hubert Sanspré dit Belocil, crieur, le mardi 24 octobre à 19 h 30, au restaurant Magnan (2603, rue Saint-Patrick, Montréal). Coût : 5 \$. Réservation : 514 935-8136.

>>> **Musique de chambre**. La Faculté de musique de l'Université de Montréal présente un récital de musique de chambre (quatuor à cordes) de la classe de Jutta Puchhammer, le mercredi 25 octobre à 17 h, au 200, av. Vincent-d'Indy, salle B-484 — métro Édouard-Montpetit. Au programme : Beethoven, Chostakovitch et Mendelssohn. Entrée libre. Rens. : 514 343-6427.

>>> **Le Centre canadien d'architecture** présente une conférence avec Richard Ingersoll, intitulée *Infrastructure as Art*, le jeudi 26 octobre à 19 h, au 1920, rue Baile, Montréal. Avec traduction simultanée. Coût : 6 \$, 4 \$. Rens. : 514 939-7026.

HORTICULTURE

>>> **Le jardin et l'hiver**. La bibliothèque intermunicipale Dollard-des-Ormeaux présente une conférence donnée par Stefan Sobkowiak sur les façons de préparer un jardin aux rigueurs de l'hiver, le mardi 24 octobre à 19 h (au 12 001, rue de Salaberry). Entrée libre. Rens. : 514 684-1496.

>>> **Les jardins orientaux**. La Société d'horticulture environnementale de l'Île-Perrot présente une conférence de David Easterbrook portant sur les jardins orientaux, le mercredi 25 octobre à 19 h (au 150, boul. Perrot, Île-Perrot). Coût : 3 \$. Rens. : 514 599-9857.

>>> **La fermeture du jardin**. La Société d'horticulture et d'écologie de Prévost présente une conférence donnée par Larry Hodgson portant sur la fermeture d'un jardin à l'automne, le mercredi 25 octobre à 19h15, à l'école Val-des-Monts (872, rue de l'École, à Prévost). Coût : 3 \$. Rens. : 450 227-5123.

RETROUVAILLES

>>> **École normale Cardinal-Léger**. Les étudiantes de la promotion 1965 du Brevet « A » de l'école normale Cardinal-Léger sont invitées à participer à une réunion de retrouvailles, le samedi 28 octobre à partir de 16 h, au 6400, 16^e av. Rosemont, à Montréal. Rens. : 514 695-1929, 334-9090, poste 320.

>>> **Municipalité de Saint-Alexandre**. À l'occasion de son 150^e anniversaire, la municipalité de Saint-Alexandre invite les citoyens, excitoyens, voisins et amis à participer à une messe à 15 h à l'église (rue Grande Ligne) et au dévoilement de l'album souvenir à 17 h au gymnase de l'école (rue Grande Ligne). Rens. : 450 296-4509.

>>> **St-Marseille / Summerside**. Les familles St-Marseille et Summerside sont conviées à un brunch, le dimanche 29 octobre de 9 h à 12 h, au centre communautaire de Saint-Rémi, au 25 rue Saint-Sauveur. Présentation des familles à 15 h et poursuite de la rencontre jusqu'à 17 h. Réservation et rns. : 450 454-2517, 450 435-4163.

BAZARS

>>> **La Maison Joie de Vivre**, le jeudi 26 octobre de 13 h à 16 h, au 600, av. de la Sorbonne, Laval. Vêtements d'automne et d'hiver pour enfants de 0 à 3 ans. Rens. : 514 669-7770.

>>> **Paroisse Saint-Camille**, les vendredi 27 octobre de 18 h à 21 h et samedi 28 octobre de 10 h à 17 h, au 5220, rue Charleroi, Montréal-Nord. Rens. : 514 321-4579.

>>> **Ressources Jeunesse de Saint-Laurent**, le samedi 28 octobre 7 h à 18 h, au 1410, rue O'Brien, au coin de la rue Tassé, Saint-Laurent. Rens. : 514 747-1341.

>>> **Phobies-Zéro**, le samedi 28 octobre de 7 h à 17 h, sous-sol de l'église Saint-Jean-Berchmans, 5940, rue Chabot (angle du boul. Rosemont). Rens. : 450 922-5964.

DIVERS

>>> **Manif contre le G-20**. Alternatives, le Conseil central de Montréal métropolitain (CSN) et l'Association américaine des juristes organisent une manifestation contre le G-20, le mardi 24 octobre à 17 h, devant le Centre Sheraton (1201, boul. René-Lévesque Ouest, Montréal). Rens. : 514 598-2021.

>>> **Programmes d'échange**. Jeunesse Canada Monde offre des programmes d'échange en Asie, Afrique, Amérique latine, Antilles et en Europe, pour une période de 4 à 7 mois à partir de juin 2001. Ces programmes s'adressent aux étudiants, travailleurs ou sans emploi âgés de 17 à 20 ans. Date limite d'inscription : 24 novembre 2000. Rens. : 514 931-3933.

>>> **Séjour en France**. L'Office franco-québécois pour la jeunesse offre des programmes axés sur la formation et le perfectionnement aux étudiants, professionnels, artistes, entrepreneurs (en emploi ou en recherche d'emploi). Le vendredi 17 novembre 2000 est la date limite pour les projets de séjours en France de mars à juin 2001. Rens. : 514 873-4255.

Recherche et textes :
André Cloutier



Une réflexion sur le cancer du sein

La maison des arts de Laval présente, mercredi et jeudi, une exposition de peintures et de sculptures toute particulière ayant pour but de sensibiliser la population, tant féminine que masculine, aux traitements préventifs du cancer du sein. Voir à la section Culturel.

BÉNÉVOLAT

>>> **Paniers de Noël**. Le Centre de bénévolat de Laval recherche des personnes pour recueillir des dons dans les marchés d'alimentation et d'amasser ainsi les denrées qui composeront des paniers de Noël. L'organisme est situé au 1870, rue Michelin, à Laval. Rens. : 450 681-6164.

>>> **Communautés culturelles**. Un organisme au service des nouveaux arrivants recherche des bénévoles pour travailler auprès de cette clientèle dans le domaine de l'orientation et du marché du travail. Rens. : 514 842-3351, Centre d'action bénévole de Montréal.

>>> **Couturières**. Un organisme pour enfants du quartier Hochelaga recherche des couturières bénévoles possédant une machine à coudre pour refaire des costumes et déguisements servant aux enfants. Rens. : 514 523-6599, Service bénévole de l'Est de Montréal.

>>> **Auprès d'élèves**. La Maison de quartier Désormeaux recherche des moniteurs bénévoles pour ses ateliers d'aide aux devoirs auprès d'élèves de 6 à 12 ans. Disponibilité demandée : lundi, mardi et mercredi de 15 h 30 à 17 h. L'organisme est situé au 258, rue Toulouse, Longueuil. Rens. : 450 442-4019.

>>> **Auprès de retraités**. L'Association des retraités d'Ahuntsic re-

Donegani, à Pointe-Claire. Rens. : 514 694-7090.

>>> **Dans un musée**. Le Musée d'art de Saint-Laurent recherche des bénévoles pour remplir les fonctions de guide-animateur, réceptionniste et responsable à la saisie de données informatisées. Le musée est situé au 615, av. Sainte-Croix, Saint-Laurent. Rens. : 514 747-7367, poste 384.

GROUPES D'ENTRAIDE

>>> **Souper spaghetti**. À l'occasion de la campagne de Centraide, le Centre de femmes Madame prend congé de Pointe-Saint-Charles offre un *souper spaghetti*, le lundi 23 octobre de 16h30 à 20h, au CÉDA, 2515, rue Delisle — métro Lionel-Groulx. Coût : 3 \$, 1 \$, gratuit enfants de moins de 5 ans. Rens. : 514 933-4861.

>>> **L'organisme REPÈRE** offre un atelier juridique pour les pères, le mercredi 25 octobre de 18h30 à 20h (au 39-A, boul. Gouin Ouest, Montréal). Suivi d'une période d'échange et de discussion. Entrée libre. Rens. : 514 332-0089.

>>> **La simplicité volontaire**. Le Carrefour d'aide aux nouveaux arrivants tient une rencontre d'information, animée par Dominique Boisvert, sur le thème *La simplicité volontaire : un nouveau défi, une autre façon de vivre au Québec*, le jeudi 26 octobre à 19 h (au 500, rue Fleury Ouest, Montréal). Entrée libre. Rens. : 514 382-0735.



900

Décès, prières, remerciements

INDEX DES DÉCÈS

- ALLARD, Maurice J.
Montréal
- BUMBRAY, Elise
Montréal
- CARON, Roland
Montréal
- CASTONGUAY, Johanne
LaSalle
- CHÉNIER, Fernand
Ste-Thérèse
- CHOQUET Gingras Marie-Jeanne
Oka
- GAUTHIER (Melaçon), Clara
Montréal
- GODIN, Robert
Shawinigan
- HARRINGTON, M. Normand
Hull
- HÉROUX, Pierre Yves
Montréal
- JOBIN (Lapointe), Claire
Montréal
- LAREAULT Therrien, Raymonde
Repentigny
- LEFEBVRE, Dr Roger
Rosemère
- OUELLETTE, William
Ste-Rose
- SASSON, Salomon Edmond
Montréal
- SIMEON, Joseph (Simon)
Montréal
- TANGUAY, Ferdinand (Fernand)
Longueuil
- TUTINO, Carolina (née Conte)
Montréal

CHOQUET (Gingras), Marie-Jeanne
1917 - 2000
À Oka, le 21 octobre 2000, à l'âge de 83 ans, est décédée Marie-Jeanne Gingras, épouse de feu Jean Choquet.
Elle laisse dans le deuil ses enfants, Yves (Marie Versailles), Pierre (Jocelyne Trottier), Louise (Jacques Trottier), feu Jean-René, Guy (Colette Vézina), André (Marie-Josée Boileau), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses deux sœurs, Aline et Marie-Claire, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux amis. Exposée aux salons funéraires:
Guay inc.
156, rue Notre-Dame, Oka
Les funérailles auront lieu le jeudi 26 octobre à 11 heures en l'église l'Annonciation d'Oka. Heures des visites: le mercredi 25 octobre de 19 à 21 heures, jeudi ouverture à compter de 9 h 30. Des dons à la Fondation de l'hôpital Sacré-Coeur seraient appréciés.

GAUTHIER (Melaçon), Clara
À Montréal, le 20 octobre 2000, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Clara Melaçon, épouse de Edgar Gauthier. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Pierrette (Jean-Louis Gouin), Jean-Paul (Madeleen Dubois), Lisette (Pierre DesChatelets), Denis (Marianne Beauregard), sa belle-fille Louise Dansereau, ses petits-enfants Viviane, Marie-Josée, Pascal, Elise, Louis-Philippe, Christine, Nathalie, Sophie, Alain et ses arrière-petits-enfants ainsi que ses frères Maurice, Réal, Jean, Georges, sa sœur Laurette et ses belles-sœurs. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
1255, Beaumont, Ville Mont-Royal
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 11 h en l'église Saint-Nicolas et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visites: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Pour information: 514-735-2025.



GODIN, M. Robert
Au CHCM de Shawinigan Sud, le 20 octobre 2000, est décédé à l'âge de 91 ans, M. Robert Godin, fils de M. Jean-Marie Godin et de Mme Cécile Pagé, demeurant à Shawinigan.
La direction des funérailles a été confiée au
Complexe Funéraire Pellerin
290, 7e Rue, Shawinigan
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre en l'église Saint-Bernard, 562, 2e Rue, Shawinigan, à 14 h. Robert laisse dans le deuil son père Jean-Marie Godin, sa mère Cécile Pagé, sa sœur Ginette (Denis Guay), ses oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Des dons à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés. Adresse: Fondation canadienne du rein, C.P. 24, Cap de la Madeleine, G3T 7W1.
Pour renseignements: 819-537-7221
Télécopieur: 819-538-0110
Internet: c.f.pellerin@qc.aira.com

HARRINGTON, M. Normand
De Hull, le vendredi 20 octobre 2000, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Normand Harrington. Il était le fils de feu Norman Harrington et de feu Claire Dicaire et l'époux bien-aimé de Marie Chouinard. Il laisse dans le deuil ses deux filles Geneviève et Véronique (Yannick Huneault); ses 2 frères Richard (Micheline Asselin) et Pierre (Louise Poulit); une belle-sœur Pauline Denis (feu John Harrington); tous les membres de la famille Chouinard ainsi que sa filleule Madeleine. Il repose au:
Funérarium Beauchamp
271, boul. St-Joseph
Hull, Québec
Tél.: (819) 770-1300
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h en l'église St-Pierre Chanel de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés. Heures de visite: lundi 23 octobre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, ainsi que mardi 24 octobre à compter de 10 h.

HÉROUX, Pierre Yves
1937 - 2000
À l'Hôpital thoracique de Montréal, le 20 octobre 2000, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Pierre Yves Héroux (feu Monique Champagne) paisiblement et entouré des siens. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse Bourassa, sa fille Chantal (Bruno Guilmette), sa sœur Diane (feu Marcel Lagarde), son frère Claude (Suzanne Colletterie), son beau-frère Maurice Richard (feu Rolande Héroux), son beau-frère Robert Gentile (Cécile Bourassa), ses neveux et nièces ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
745, boul. Crémazie Est
Les funérailles auront lieu le lundi 23 octobre à 13 h en l'église Notre-Dame-du-Rosaire et de là au cimetière Jardins Urgel Bourg. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, lundi dès 9 h.

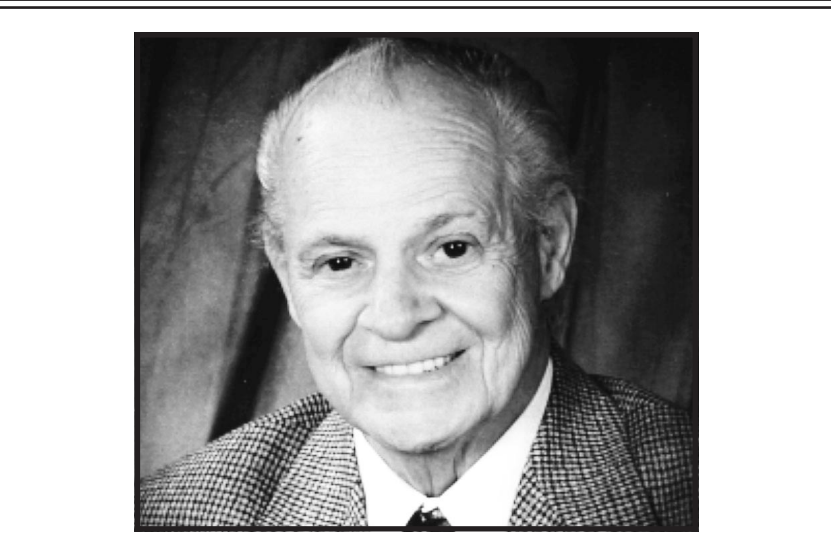
JOBIN (Lapointe), Claire
1921 - 2000
À Montréal, le 21 octobre 2000, à l'âge de 79 ans, est décédée Claire Lapointe, épouse de Benoit Jobin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses sœurs Laurette et Marcelle (Louis Perigny), beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourg
6700, Beaubien Est, Montréal
Les funérailles auront lieu le mercredi 23 octobre à 11 h en l'église St-Albert Le Grand (Orléans et Mt-Royal) et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi à compter de 9 h.

LAREAULT (Therrien), Raymonde
1926 - 2000
À Repentigny, le 22 octobre 2000, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Raymonde Therrien, épouse de Roland Lareault. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles Gisèle (Raymond), Ginette (Jacques), Sylvie (Richard), ses petits-enfants Catherine (Benoît), Hugo, Judith, Annie, Martine et Elisabeth, ses arrière-petits-enfants Alexandre et Julien, ses sœurs et son frère, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Exposée au
Salon funéraire Alfred Dallaire inc.
438, Notre-Dame, Repentigny
le lundi 23 octobre de 19 à 22 h. Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h en l'église de La Purification (445, Notre-Dame, Repentigny) et de là au cimetière Repos St-François-d'Assise. Mardi salon ouvert dès 9 h.

OUELLETTE, William
De Ste-Rose, le 22 octobre 2000, à l'âge de 80 ans, est décédé William Ouellette, époux de Angéline Gauthier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Christiane, Line, Normand, Richard et leurs conjoints, ses petits-enfants ainsi que parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
167, boul. Ste-Rose, Ste-Rose
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 11 h en l'église Ste-Rose-de-Lima et de là au cimetière Ste-Rose. Heures de visite: lundi et mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mercredi dès 9 h.

SASSON, Salomon Edmond
À l'hôpital Juif, à la suite d'une longue maladie, le samedi 21 octobre 2000, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Edmond Salomon Sasson. Il laisse dans le deuil son épouse Lucienne, ses enfants Maurice, Eliot (Josephina) et Ronite et ses petits-enfants David et Julie. Il laisse également dans le deuil sa sœur Rosette (Waguih) et ses frères Albert (Viviane) au Brésil, Marcel (Dvora) et sa sœur Edith (Albert) en Israël ainsi que plusieurs neveux et nièces, son beau-frère Isaac et sa belle-sœur Camille au Venezuela. Le service funéraire aura lieu chez
Papernan et Fils
3888, Jean-Talon Ouest
ce lundi 23 octobre à 10 h 45.

SIMEON, Joseph (Simon)
À l'Hôpital général juif, le samedi 21 octobre 2000, est décédé paisiblement Joseph Simeon, époux bien-aimé de Marlene Zarbatany, père dévoué de Darlene (Oscar) et Grant (Rosa). Il sera également regretté par sa sœur Terry Elie (Eddy), ses petits-enfants Lindsey, Casey et Ryan, neveux et nièces, ainsi que plusieurs amis. Précédé dans la mort par ses frères Peter, George et Johnny, ses sœurs Flo et Lily. La famille remercie grandement les docteurs et infirmières du 7e étage et des soins intensifs de l'Hôpital général juif pour les soins et le support offerts. La famille tient à remercier particulièrement le docteur Michael Gold. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des reins du Canada seraient appréciés. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
1255, Beaumont, Ville Mont-Royal
Les funérailles auront lieu le lundi 23 octobre à 11 h en l'église St-George Antiochian Orthodox, 555, Jean-Talon Est, et de là au cimetière Mont-Royal. Heures de visite: dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 21 h.



Dr Roger Lefebvre
1925-2000

À Rosemère, le 21 octobre 2000, à l'âge de 75 ans, est décédé Dr Roger Lefebvre, époux de Thérèse Lemelin.
Outre son épouse, il laisse ses enfants, feu Sylvie, François (Michelle Théoret), Héléne (Christian Lapointe) et Paul (Martine Farley); ses six petits-enfants, Julien, Guillaume, Alexandre, Vincent, Camille et Marc-Antoine; sa sœur, Solange (Pierre Barrette); ses beaux-frères et belles-sœurs: Jacques Lemelin (Jocelyne Barrette), Monique (Raymond Thifault) et Rollande Racette, ses neveux et nièces et de nombreux amis.
Exposé au:

COMPLEXE FUNÉRAIRE RÉGIONAL GUAY INC.
418, BOUL. LABELLE (angle autoroute 640)
ROSEMÈRE

Funérailles le mardi 24 octobre, à 14 heures, en l'église Ste-Françoise Gabrini, 210, de l'Église, angle Chemin Grande Côte à Rosemère, et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges, Montréal.
Heures des visites: le lundi 23 octobre, de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures, et mardi ouvert à compter de midi.
Des dons à l'Association québécoise de la Fibrose Kystique seraient appréciés.



Mamie femme d'amour
Tu resteras toujours dans nos cœurs

LAREAULT (Therrien), Raymonde
1926 - 2000

À Repentigny, le 22 octobre 2000, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Raymonde Therrien, épouse de Roland Lareault. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles Gisèle (Raymond), Ginette (Jacques), Sylvie (Richard), ses petits-enfants Catherine (Benoît), Hugo, Judith, Annie, Martine et Elisabeth, ses arrière-petits-enfants Alexandre et Julien, ses sœurs et son frère, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Exposée au
Salon funéraire Alfred Dallaire inc.
438, Notre-Dame, Repentigny
le lundi 23 octobre de 19 à 22 h. Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h en l'église de La Purification (445, Notre-Dame, Repentigny) et de là au cimetière Repos St-François-d'Assise. Mardi salon ouvert dès 9 h.

TUTINO, Carolina (née Conte)
1913 - 2000
À Montréal, le 22 octobre 2000, à l'âge de 86 ans et 10 mois, est décédée Carolina Conte, épouse de feu Giuseppe Tutino. Elle laisse dans le deuil ses enfants Santa (Jimmy Donato), Franco (Pina Gigliome) et Carmelo (Nina Gentile), ses petits-enfants Franco, Jos, Virginia, Sabrina et Joe ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourg
6700, Beaubien Est, Montréal
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 10 h en l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel (7645 Lemans, St-Léonard) et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Des dons à la Fondation de l'hôpital Royal Victoria seraient appréciés. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 8 h 30.



TANGUAY, Ferdinand (Fernand)

À l'hôpital Charles Lemoyne, de Greenfield Park, le 20 octobre 2000, est décédé, à l'âge de 80 ans, M. Ferdinand (Fernand) Tanguay, époux de Mme Marie O'Meara, dans leur cinquantième année de mariage. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, André (Carole Mathieu), Marc (Francine Tremblay), Daniel, Maureen (Danielle Ouellette), ses petits-enfants, Alexandra et Ameer-Lee, Philippe et Paule, ainsi que Frédéric, Cynthia, Mathieu et Marie-Charles, sa sœur Juliette (feu Marcel LeBrun) de Québec son beau-frère René Ferland (feu Diane) de Québec, sa belle-sœur Margaret O'Meara (feu Dan) de London, Ontario; ses cousins et cousines, neveux et nièces de Montréal, Québec et de la Côte-Nord. Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h à l'église Notre Dame de Grâce, rue Bourassa, Longueuil. Parents et amis sont invités à se joindre à la famille une heure avant. Prière de ne pas envoyer de fleurs, un don à la Fondation Charles Lemoyne serait apprécié, 3120, boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc, J4V 2H1.

DÉCÈS

ALLARD, Maurice J.
À Montréal, le 21 octobre 2000, à l'âge de 78 ans, est décédé Maurice J. Allard, époux de Jacqueline Dumouchel. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils: Pierre, Claude (Francine Laverdière), Sylvain (Pauline Lessard), ses petits-enfants: Mylène, Jason, Jocelyn, François et Marie-Pier, son frère Louis (Denise Sénécal), ses belles-sœurs: Colombe Allard, Ginette Dumouchel, Lisa Gaucher ainsi que de nombreux parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
790, boul. Ste-Croix, St-Laurent
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 14 h en l'église St-Hippolyte, 1055 Tassé, St-Laurent. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mercredi à compter de 12 h.

BUMBRAY, Elise
1913 - 2000
À Montréal, le 21 octobre 2000, à l'âge de 87 ans, est décédée Mlle Elise Bumbrey, Elle laisse dans le deuil sa sœur Claire, son fils Gaston St-Cyr, ses neveux et nièces, Condon (Jocelyne), William (Lise), Louise, Anne (Claude), Henri (Francine), William Bumbrey (Patricia), Nicole (feu Johnny), Monique (Jacques), Nicole (feu John Greene) et de nombreux petits-neveux et nièces. Selon ses volontés, elle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h (heure à confirmer avec le salon) en l'église Ste-Madeleine, 750, Outremont. La famille recevra les condoléances une demi-heure à l'avance.
Direction Alfred Dallaire inc.

CARON, Roland
1919 - 2000
À Montréal, le 21 octobre 2000, à l'âge de 80 ans, est décédé subitement M. Roland Caron, époux de madame Denise Prud'homme. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Yves (Jocelyne Morasse), Daniel (Marie-Josée Roy), Charles (Louise Fraser) et Beaudoin, ses 7 petits-enfants, son frère Jean, sa sœur Marguerite Audet ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au salon
Alfred Dallaire inc.
1111, Laurier Ouest, Outremont
le mardi 24 octobre entre 14 h et 17 h et entre 19 h et 22 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 10 h en l'église St-Raphaël (2001, Lajoie), suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.

CASTONGUAY, Johanne
1951 - 2000
À LaSalle, le 20 octobre 2000, à l'âge de 49 ans, est décédée Johanne Castonguay, épouse de M. Fernand Corbeil. Elle laisse aussi dans le deuil son frère François (Marie), sa nièce Elisabeth et François Corbeil, ainsi que de nombreux parents et amis. Exposée au
Complexe Alfred Dallaire inc.
7200, boul. Newman, LaSalle
Une réunion liturgique aura lieu en la chapelle du complexe le mardi 24 octobre à 19h. Heures de visite: mardi de 10h à 20h.

CHÉNIER, Fernand
À Ste-Thérèse, le 21 octobre 2000, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Fernand Chénier, époux de Mme Alice Major. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Daniel, feu Richard, Chantal, Andrée, Michel, Guy-laine, Bertrand, Stéphane, Lyne, ainsi que conjoints et conjointes, plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, les enfants de son épouse, ses sœurs Florence s.s.c., Simone, Réjeane, ses frères Jean, Anatole, Réal, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis. Exposé lundi à 14 h au
Complexe funéraire Goyer Itée
57, rue Turgeon, Ste-Thérèse
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 10 h en l'église mère de Ste-Thérèse. Inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visite: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, mardi dès 8 h 30. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés.

GODIN, M. Robert
Au CHCM de Shawinigan Sud, le 20 octobre 2000, est décédé à l'âge de 91 ans, M. Robert Godin, fils de M. Jean-Marie Godin et de Mme Cécile Pagé, demeurant à Shawinigan.
La direction des funérailles a été confiée au
Complexe Funéraire Pellerin
290, 7e Rue, Shawinigan
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre en l'église Saint-Bernard, 562, 2e Rue, Shawinigan, à 14 h. Robert laisse dans le deuil son père Jean-Marie Godin, sa mère Cécile Pagé, sa sœur Ginette (Denis Guay), ses oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Des dons à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés. Adresse: Fondation canadienne du rein, C.P. 24, Cap de la Madeleine, G3T 7W1.
Pour renseignements: 819-537-7221
Télécopieur: 819-538-0110
Internet: c.f.pellerin@qc.aira.com

HARRINGTON, M. Normand
De Hull, le vendredi 20 octobre 2000, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Normand Harrington. Il était le fils de feu Norman Harrington et de feu Claire Dicaire et l'époux bien-aimé de Marie Chouinard. Il laisse dans le deuil ses deux filles Geneviève et Véronique (Yannick Huneault); ses 2 frères Richard (Micheline Asselin) et Pierre (Louise Poulit); une belle-sœur Pauline Denis (feu John Harrington); tous les membres de la famille Chouinard ainsi que sa filleule Madeleine. Il repose au:
Funérarium Beauchamp
271, boul. St-Joseph
Hull, Québec
Tél.: (819) 770-1300
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h en l'église St-Pierre Chanel de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés. Heures de visite: lundi 23 octobre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, ainsi que mardi 24 octobre à compter de 10 h.

HÉROUX, Pierre Yves
1937 - 2000
À l'Hôpital thoracique de Montréal, le 20 octobre 2000, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Pierre Yves Héroux (feu Monique Champagne) paisiblement et entouré des siens. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse Bourassa, sa fille Chantal (Bruno Guilmette), sa sœur Diane (feu Marcel Lagarde), son frère Claude (Suzanne Colletterie), son beau-frère Maurice Richard (feu Rolande Héroux), son beau-frère Robert Gentile (Cécile Bourassa), ses neveux et nièces ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
745, boul. Crémazie Est
Les funérailles auront lieu le lundi 23 octobre à 13 h en l'église Notre-Dame-du-Rosaire et de là au cimetière Jardins Urgel Bourg. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, lundi dès 9 h.

JOBIN (Lapointe), Claire
1921 - 2000
À Montréal, le 21 octobre 2000, à l'âge de 79 ans, est décédée Claire Lapointe, épouse de Benoit Jobin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses sœurs Laurette et Marcelle (Louis Perigny), beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourg
6700, Beaubien Est, Montréal
Les funérailles auront lieu le mercredi 23 octobre à 11 h en l'église St-Albert Le Grand (Orléans et Mt-Royal) et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi à compter de 9 h.

LAREAULT (Therrien), Raymonde
1926 - 2000
À Repentigny, le 22 octobre 2000, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Raymonde Therrien, épouse de Roland Lareault. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles Gisèle (Raymond), Ginette (Jacques), Sylvie (Richard), ses petits-enfants Catherine (Benoît), Hugo, Judith, Annie, Martine et Elisabeth, ses arrière-petits-enfants Alexandre et Julien, ses sœurs et son frère, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Exposée au
Salon funéraire Alfred Dallaire inc.
438, Notre-Dame, Repentigny
le lundi 23 octobre de 19 à 22 h. Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h en l'église de La Purification (445, Notre-Dame, Repentigny) et de là au cimetière Repos St-François-d'Assise. Mardi salon ouvert dès 9 h.

TUTINO, Carolina (née Conte)
1913 - 2000
À Montréal, le 22 octobre 2000, à l'âge de 86 ans et 10 mois, est décédée Carolina Conte, épouse de feu Giuseppe Tutino. Elle laisse dans le deuil ses enfants Santa (Jimmy Donato), Franco (Pina Gigliome) et Carmelo (Nina Gentile), ses petits-enfants Franco, Jos, Virginia, Sabrina et Joe ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourg
6700, Beaubien Est, Montréal
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 10 h en l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel (7645 Lemans, St-Léonard) et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Des dons à la Fondation de l'hôpital Royal Victoria seraient appréciés. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 8 h 30.

GAUTHIER (Melaçon), Clara
À Montréal, le 20 octobre 2000, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Clara Melaçon, épouse de Edgar Gauthier. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Pierrette (Jean-Louis Gouin), Jean-Paul (Madeleen Dubois), Lisette (Pierre DesChatelets), Denis (Marianne Beauregard), sa belle-fille Louise Dansereau, ses petits-enfants Viviane, Marie-Josée, Pascal, Elise, Louis-Philippe, Christine, Nathalie, Sophie, Alain et ses arrière-petits-enfants ainsi que ses frères Maurice, Réal, Jean, Georges, sa sœur Laurette et ses belles-sœurs. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
1255, Beaumont, Ville Mont-Royal
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 11 h en l'église Saint-Nicolas et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visites: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Pour information: 514-735-2025.

GODIN, M. Robert
Au CHCM de Shawinigan Sud, le 20 octobre 2000, est décédé à l'âge de 91 ans, M. Robert Godin, fils de M. Jean-Marie Godin et de Mme Cécile Pagé, demeurant à Shawinigan.
La direction des funérailles a été confiée au
Complexe Funéraire Pellerin
290, 7e Rue, Shawinigan
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre en l'église Saint-Bernard, 562, 2e Rue, Shawinigan, à 14 h. Robert laisse dans le deuil son père Jean-Marie Godin, sa mère Cécile Pagé, sa sœur Ginette (Denis Guay), ses oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Des dons à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés. Adresse: Fondation canadienne du rein, C.P. 24, Cap de la Madeleine, G3T 7W1.
Pour renseignements: 819-537-7221
Télécopieur: 819-538-0110
Internet: c.f.pellerin@qc.aira.com

HARRINGTON, M. Normand
De Hull, le vendredi 20 octobre 2000, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Normand Harrington. Il était le fils de feu Norman Harrington et de feu Claire Dicaire et l'époux bien-aimé de Marie Chouinard. Il laisse dans le deuil ses deux filles Geneviève et Véronique (Yannick Huneault); ses 2 frères Richard (Micheline Asselin) et Pierre (Louise Poulit); une belle-sœur Pauline Denis (feu John Harrington); tous les membres de la famille Chouinard ainsi que sa filleule Madeleine. Il repose au:
Funérarium Beauchamp
271, boul. St-Joseph
Hull, Québec
Tél.: (819) 770-1300
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h en l'église St-Pierre Chanel de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient grandement appréciés. Heures de visite: lundi 23 octobre de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, ainsi que mardi 24 octobre à compter de 10 h.

HÉROUX, Pierre Yves
1937 - 2000
À l'Hôpital thoracique de Montréal, le 20 octobre 2000, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Pierre Yves Héroux (feu Monique Champagne) paisiblement et entouré des siens. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse Bourassa, sa fille Chantal (Bruno Guilmette), sa sœur Diane (feu Marcel Lagarde), son frère Claude (Suzanne Colletterie), son beau-frère Maurice Richard (feu Rolande Héroux), son beau-frère Robert Gentile (Cécile Bourassa), ses neveux et nièces ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
745, boul. Crémazie Est
Les funérailles auront lieu le lundi 23 octobre à 13 h en l'église Notre-Dame-du-Rosaire et de là au cimetière Jardins Urgel Bourg. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, lundi dès 9 h.

JOBIN (Lapointe), Claire
1921 - 2000
À Montréal, le 21 octobre 2000, à l'âge de 79 ans, est décédée Claire Lapointe, épouse de Benoit Jobin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses sœurs Laurette et Marcelle (Louis Perigny), beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourg
6700, Beaubien Est, Montréal
Les funérailles auront lieu le mercredi 23 octobre à 11 h en l'église St-Albert Le Grand (Orléans et Mt-Royal) et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi à compter de 9 h.

LAREAULT (Therrien), Raymonde
1926 - 2000
À Repentigny, le 22 octobre 2000, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Raymonde Therrien, épouse de Roland Lareault. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles Gisèle (Raymond), Ginette (Jacques), Sylvie (Richard), ses petits-enfants Catherine (Benoît), Hugo, Judith, Annie, Martine et Elisabeth, ses arrière-petits-enfants Alexandre et Julien, ses sœurs et son frère, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que de nombreux parents et ami(e)s. Exposée au
Salon funéraire Alfred Dallaire inc.
438, Notre-Dame, Repentigny
le lundi 23 octobre de 19 à 22 h. Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre à 11 h en l'église de La Purification (445, Notre-Dame, Repentigny) et de là au cimetière Repos St-François-d'Assise. Mardi salon ouvert dès 9 h.

TUTINO, Carolina (née Conte)
1913 - 2000
À Montréal, le 22 octobre 2000, à l'âge de 86 ans et 10 mois, est décédée Carolina Conte, épouse de feu Giuseppe Tutino. Elle laisse dans le deuil ses enfants Santa (Jimmy Donato), Franco (Pina Gigliome) et Carmelo (Nina Gentile), ses petits-enfants Franco, Jos, Virginia, Sabrina et Joe ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire St-François d'Assise Urgel Bourg
6700, Beaubien Est, Montréal
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 10 h en l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel (7645 Lemans, St-Léonard) et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Des dons à la Fondation de l'hôpital Royal Victoria seraient appréciés. Heures de visite: lundi de 19 à 22 h, mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et mercredi dès 8 h 30.

GAUTHIER (Melaçon), Clara
À Montréal, le 20 octobre 2000, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Clara Melaçon, épouse de Edgar Gauthier. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Pierrette (Jean-Louis Gouin), Jean-Paul (Madeleen Dubois), Lisette (Pierre DesChatelets), Denis (Marianne Beauregard), sa belle-fille Louise Dansereau, ses petits-enfants Viviane, Marie-Josée, Pascal, Elise, Louis-Philippe, Christine, Nathalie, Sophie, Alain et ses arrière-petits-enfants ainsi que ses frères Maurice, Réal, Jean, Georges, sa sœur Laurette et ses belles-sœurs. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourg
1255, Beaumont, Ville Mont-Royal
Les funérailles auront lieu le mercredi 25 octobre à 11 h en l'église Saint-Nicolas et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures de visites: mardi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Pour information: 514-735-2025.

GODIN, M. Robert
Au CHCM de Shawinigan Sud, le 20 octobre 2000, est décédé à l'âge de 91 ans, M. Robert Godin, fils de M. Jean-Marie Godin et de Mme Cécile Pagé, demeurant à Shawinigan.
La direction des funérailles a été confiée au
Complexe Funéraire Pellerin
290, 7e Rue, Shawinigan
Les funérailles auront lieu le mardi 24 octobre en l'église Saint-Bernard, 562, 2e Rue, Shawinigan, à 14 h. Robert laisse dans le deuil son père Jean-Marie Godin, sa mère Cécile Pagé, sa sœur Ginette (Denis Guay), ses oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Des dons à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés. Adresse: Fondation canadienne du rein, C.P. 24, Cap de la Madeleine, G3T 7W1.
Pour renseignements: 819-537-7221
Télécopieur: 819-538-0110
Internet: c.f.pellerin@qc.aira.com

HARRINGTON, M. Normand
De Hull, le vendredi 20 octobre 2000, à l'âge de 57 ans, est décédé M. Normand Harrington. Il était le fils de feu Norman Harrington et de feu Claire Dicaire et l'époux bien-aimé de Marie Chouinard. Il laisse dans le deuil ses deux filles Geneviève et Véronique (Yannick Huneault); ses 2 frères Richard (Micheline Asselin) et Pierre (Louise Poulit); une belle-sœur Pauline Denis (feu John Harrington); tous les

Les couleurs de la guerre au marché Bonsecours

SILVIA GALIPEAU

La Première Guerre mondiale, ça a été 65 millions d'hommes mobilisés, quatre années flambées, et huit millions de tués. Va pour le cours d'histoire. Mais cela a aussi été quatre années de création, d'expression et d'évasion, pour une poignée d'artistes bien souvent méconnus. Le marché Bonsecours en offre un exemple dès aujourd'hui, avec ses « couleurs de la Guerre », une exposition d'oeuvres de soldats belges au front entre 1914 et 1918.

On s'attendait à des oeuvres noires et déchirantes. On découvre des toiles tout en couleurs. Du rouge, du jaune, du vert, du bleu. Des paysages, des personnages, des scènes toutes simples : des hommes qui jouent aux cartes, un autre qui lit le journal, une maison dans la campagne. Mais quand on s'y attarde, on découvre que les joueurs de cartes sont des soldats, le lecteur dans un hôpital, et la maison en ruine.

Devant un tableau illustrant des hommes, attardés à éplucher des pommes de terre, scène quotidienne en Belgique s'il en est, le consul général de Belgique Alain Cools, résume : « Pendant la guerre malgré tout, la vie continue. Pendant la guerre, il y a des journées ensoleillées, et c'est ça qu'ils ont rendu. »

Les oeuvres, au nombre de 170, ont toutes été créées sur le front. Elles sont le fruit de soldats mobilisés. Au début, ils peignent dans leurs temps libres, puis, vers 1916, l'armée belge fonde une section artistique. Les peintres peuvent alors se consacrer à la peinture.

Tous avaient déjà la plume facile, suivis des cours de peinture, ou s'était déjà fait un nom. On pense à Alfred Bastien, Marcel Canneel, Henry de Groux, Anne-Pierre de Kat, Achiel Van Sassenbrouck, ou Maurice Wagemans. Seul un a péri au front, Karel Lauwers, mort lors de la toute dernière offensive, quelques semaines avant la fin de la guerre.

Certains ont poursuivi la peinture

après la guerre, d'autres non, comme Marc-Henri Meunier, qui ne produira presque plus rien ensuite, vaquant à d'autres occupations.

Mais pendant ces quatre années, tous produiront des toiles, tableaux de leur quotidien.

Oeuvres documentaires ou artistiques ? Les deux, répond Piet de Gryse, conservateur du Musée royal de Bruxelles, où sont normalement conservées les oeuvres. « Les documents sont historiques, car ces hommes ont été des témoins. Mais ce sont aussi des expressions, l'art étant une sorte de dernier recours, une manière de se libérer un peu, pour sortir de leur vie quotidienne triste et cruelle. »

L'exposition a d'abord été présentée en Belgique, à la Galerie Passage 44 de Bruxelles. Elle est de passage à Montréal, jusqu'au 10 décembre, à l'initiative du ministère belge des Relations extérieures et du Musée royal de l'Armée, en collaboration avec la Ville de Montréal.



PHOTO ROBERT SKINNER, La Presse

Paul Michiels, du Musée royal de l'Armée, accrochait hier une toile de Achiel Van Sassenbrouck, intitulée *Portrait du Commandant B. du Corps de transports belge* (1918).